

BOLYU WUKIRRI DHATJALUNIKALIL NAMBA 2 Dhuwal nhe dhu ṅurruṅuny nhäma

Dhuwal wiripuny nhanukuṅ Bolwun djorra' balayi bili walalaṅ Dhatjalunikalil wäṅalil. Dhiyaṅuny djorray' ga ṅupan ṅunhiyi ṅurruṅuny djorrany'.

Ga ṅurruyirr'yundja ṅayi ga dhuwal Bolnydja waṅa dhiyalnydja djorra'ṅur buku-wurrpanawuy nhanukuṅ, God-Waṅarrwu, ṅunhi walalaṅ yolṅuwnydja walalaṅ märr-yuwalkthinyawuynydja ga märr-ṅamathinyawuynydja ṅunhiliyiny Garraywalaṅumirriwalnydja yolṅuwal walalaṅgal bilin nhakun ṅuthara dälthinan. Ga mirithin warray walal gan ṅunhi dhaṅga'-dirryurrnydja mariynydja mala, yurr ṅayiny Bolyuny ṅayaṅu-marrparaṅṅal walalany ṅunhi ṅayi God-Waṅarryuny walalany gan yaka dhä-gir'yurr, ṅunhiny ṅayi gan yän birrka'yurr walalaṅ märr-nhirrpanminyawuy. Ga wiripuwurruy gan yolṅuy walal lakaraṅal yanbi ṅayi Garraynydja bilin gumurr-roṅiyinan. Ga ṅayiny Bolnydja waṅan walalaṅ walal dhu ga yaka märr-yuwalkmirriyirr balanyarawyi mala dhäwuw, bili ṅayi muka dhu ṅunhi ṅurruṅuny buni ṅunhiyi “rommiriw yolṅu nyalmiri burru.”

Ga balanya bili ñayi dhuwandja djorra' nhakun ñunhi ñurruñu nhanukun djorra' wukirriwuy. Ñunhiliyi ñayi gan Garraywalañumirriwal yolñuwal walalañgal dhuwurr-marimirriyin, bala ñayiny gan ñunhi Bolyuny wañanan walalany roñanmarañala djämalila. Ga bitjarr ñayi gan ñunhi wañanany walalañ gam', "Nuli nhuma dhu yakany djäma, nhumany dhu yakan luka ñathany." (3.10) Bolyu ga ñaṅ'thun Garraywalañumirriyin bala Dhatjalunikalil walal dhu ga bukumirriyam nhanñu ga bulu ñurikiyi Garraywalañuw dhäwuw' ñayi dhu latjuwarr'yun.

¹ Dhuwandja dhäwu napurrunguñ Bolwuñ,* Djälitjkuñ,* ga Dimithiwuñ* nhumalañ Garraywalañumirriw mala dhipaliyi wañalil Dhatjalunikalil,* nhumany dhuwal yolñu walal limurruñgalañawnha God-Wañarrwun Bäpawna ga Garraywun Djesu-Christkun.

² Ñarrany ga dhuwal ñaṅ'thunna, bukumirriyaman ga nhumalañ, märr ñayiny dhu limurruñ God-Wañarryndja Bäpany ga Garraynydja Djesu-Christtja mel-wuyunna nhumalañ, ñurinjin ñunhi nhanukiyingala ñayi märr-ñamathinyaraynydja, märr nhumany dhu ga nhinany mägayan yan.

Nunhi ñayi dhu Mañutji-dhunupayanhawuynyndja yolñu roñiyi räliny dhipalnydja munatha'lilnydja

* 1:1 Paul * 1:1 Silas * 1:1 Timothy * 1:1 Thessalonica

When Christ returns
2 Thessalonians 1.3-12

³ Yo, lundu walal marrkapmirr walal, dhunupa nunhi napurrunguny napurr dhu ga buku-wurrrpan God-Wañarrnhany nhumalañ, bili nhumalañ marrtji dhuwaliyi märr-nhirrpanminyawuynyndja nuthanna yindithirra God-Wañarrwalnyndja, ga bulu nhakun nhumalañ dhuwali märr-ñamathinyawuy bala-räli'yunminyaraw nuthandhi bala yindithirryi bitjanna bili yan. ⁴ Ga yorrnha nhakun napurrnyndja ga dhuwal mirithirrnnyndja lakaram nhumalañgalañuwuynyndja dhäwu nunhi wiripuwurrunğalnyndja Garrawalañumirriwal yolñuwal walalañgal. Lakaramany napurr ga dhuwal walalañgal, nunhiñuwuynyha nunhi nhuma ga dhuwali nhina ñayañuynyndja-galkunminyaraynha yan, ga dhärra nhuma ga ðälñha yan bitjanna bili, bäydhi nhakun nhuma ga dhuwali marrtji yindikurrnyndja marikurr ga ñayañu-miðikinyamirriwurrnyndja romgurr.

⁵ Ga bukmakthu ga dhiyañiyi mala nunhi mañutji lakaramany, nunhi ñayiny God-Wañarrnyndja dhunupa mala-djarr'yunaraw, ga djämany ñayi ga nunhi nhuna, märr nheny dhu boñgun nunhi märrañ yan ñula nhä malany manymak nhanukalnyndja romñur, dhuwalañuwuyyiny nunhi nhe ga marrtji ñayañu-miðikinyamirriwurr romgurr. ⁶ Ga nhanñuwuynha yan nunhi God-Wañarrwun dhunupany dhä-gir'yunaraw ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ nunhi walal ñuli ga mari mala djäma nhumalañ.

7 Yurr ñayin dhu ñunhi God-Wañarryun nhumalany ñayañu-laymaramany beñuryiny ñunhi mariñurnydja malañur nhumalañgal. Ga biyakiyi bili ñanapurrunğuny ñayi dhu ñunhi djämayi, balanyamirriynyndja waluy ñunhi ñayiny dhu Garraynyndja Djesuny buni, roñiyiny ñayi dhu beñur djiwarr'ñurnydja, ñapa-malamirra, ñunhi dhäwu-gänhamirra yolñu walal djiwarr'puyinha mala, ñunhi ganydjarr-dilkurra. ⁸ Ga rrambañin mañda dhu ñunhi boñğun yarrupthurnydja beñurnydja djiwarr'ñurnydja, ñayi Garray Djesu ga gurtha ñañarr nhäri dhu boñğun marrtji ñatñatthurr. Ga ñurinyin ñayi dhu ñunhi dhä-gir'yurnydja bukmaknhan yan yolñunhany walalany ñunhi walal yaka nhanñu God-Wañarrwu marñgi, ga ñunhiwurruny ñunhi walal gan bäyñu dhäwu märrañal nhanukalañuwuy Djesuwalañuwuy. ⁹ Ga dhä-gir'yunawuynyndja walal dhu ñunhi märrañuny mirithirra yan ðäl ga wiyinñumirra, ñunhi dhu walalany buwayakkuñuny dhika warrpam'thurra yan, ga bäyñun yan walal dhu gi ñunhi gumurrñurnydja nhanukal nhini Garraywalnyndja, ga ñunhalnyndja ñunhi nhanukalnyndja ganydjarmirriñurnydja ga galumanyañurnydja romñur. ¹⁰ Ga dhuwaliyiny dhu ñunhi rom mañ'thurr balanyamirriynha waluy ñunhi dhu ñayin Garraynha roñiyi, bala dhu ñunhi bukmaknha yan nhanñuny yolñu walal märr-yuwalkthinyamirrnnyndja mala wokthurnnyndja nhanñu gi mirithin yanan, märr-ñal'yurra manapul. Ga nhumany dhu boñğun ñunhi biyakiyi bili mala-manapul wokthurr gi

nhanjony Garraywuny märr-manmanḍhurra manapul nhanju, bili nhumany gan njunhi märr-yuwalkthinan njurikiyin njunhi dhäwuw njunhi nhaltjarr nanapurr gan lakaraḅal nhumalaḅal.

¹¹ God-Waḅarryu njunhi ḅayipi nhumalany djarr'yurnnydja; bala napurr ga yurnha nhakun dhuwal bukumirriyany nhanukal God-Waḅarrwalnydja, märr nhumany dhu njunhi nhanjuwuyinha yan yoljony walal. Ga bukumirriyam nanapurr ga dhuwal God-Waḅarrwal märr ḅayi dhu nhumalany guḅga'yunna ganydjarryuny nhanukiyingala ḅayi djämawnydja manymakkuny mala njunhi nhuma ga dhuwaliyi gatjpu'yun, njunhi nhaltjan nhumalaḅ ga dhuwaliyi märr-nhirpanminyawuy djälthirr nhaku malaḅuw djämaw.

¹² Ga bukumirriyam nanapurr njuli ga dhuwal, märr dhu nhanju dhuwali yäkuny Djesu-Christkuny, limurrungalaḅaw Garraywuny yindithirra bawalamirriḅura wāḅaḅurnnydja, ga wiripuny dhuwaliyi walḅaḅur nhumalaḅal, bili ḅayiny njunha God-Waḅarrnydja limurruḅ mirithirr warray mel-wuyunamirr, nhakun ḅayipin yan Djesu-Christnha.

2

Nunhi dhu Garraynydja Djesuny gumurr-roḅiyiny

*When the Lord returns
2 Thessalonians 2.1-12*

¹ Nunhi dhu limurrun̄ Garraynydja Djesuny gumurr-roņiyiny, limurrnydja dhu nunhi wan̄gany manapanmirrnydja nunhala nhanukala. Ga dhuwanna narra ga wan̄an nhumalany yul̄un̄y lundu walal, ² yaka walal yānayiny noy-gārriny ga madakarritjthiny yol̄un̄nydja walalan̄ nunhi walal ŋuli marrtji lakaram yanbi Garraynydja bilin roņiyinan. Ga lakaramany walal ŋuli ga nunhi yanbi walal gan nunhi dhāwuny ŋākul dhunupan beņura Dhuyu-Birrimbirrwun̄un, nhā mak wiripuwurrun̄un̄ yol̄un̄wun̄ walalan̄gun̄ lakaranhawuy, ga wiripuny mak walal gan nhāŋal djorra'ņur nunhi nanapurrun̄gun̄uny yanbi wukirriwuy mala. ³ Yurr yaka walal bawa'yurrnydja. Yol̄un̄y walal dhu marrtji nunhi diltji-bilyurra Godkalan̄an̄urnydja. Bala dhu nunhi Noy-burrrpuny' yol̄u milkunhamirra, nunhiyiny nunhi ŋayi dhu bon̄gun̄ buwayakthin. Ga yurrnha dhu nunhi ŋayiny Garraynydja gumurr-roņiyi. ⁴ Bala ŋayi dhu ŋuriņiyi Noy-burrrpuynydja yol̄uy likandhu-ņurrun̄un̄ warrpam'nha yan nunhiyiny mala nunhi manymaktja mala ga dhuyuny. Bala ŋayi dhu gi nunhi nhininy nunhala God-Wan̄arrwala Dhuyun̄ura Bun̄buņurnydja, ga lakaranhamirrnydja ŋayi dhu gi nunhi biyakun yanbi ŋayin God-Wan̄arrnydja. ⁵ Guyan̄in walal gi nunhiyiny nhā mala nunhi narra gan lakaran̄al nhumalan̄gal, nunhi narra gan nhinan dhiyaliyi.

⁶ Nhumany bilin marņgin ŋurikiyiny nunhi yol̄un̄w Noy-Burrrpuwny'tja, nunhi ŋanyanhany

ga gulmaram ñula yolthu yan. Ga ñuriñiyi bili yan waluynydja nhanukal märr-gurku'yunaray, bala yan ñayi dhu ñunhi milkunhamirra. ⁷ Ga ñunhi nhanñuny dharrpalnydja ganydjarr nhänhamiriwnydja bilin dhuwanna munatha'ñura limurrungala. Yurr wanğanydhun yan ga ñunhi ganydjarrnydja nhanñu gulmaram. Ga dhukarr-gungamany ñayi ga ñunhi, ga yan bili-i-i ga bäy ñayi dhu dhukarr-yarrkthurrnydja, ⁸ bala ñayiny dhu ñunhi Ñoy-Burruny' yolñu dhawatthurra. Ga ñayiny dhu Garrayyuny Djesuynydja ñanya buñuny rakunyuñun ñir'yun yan nhanukiyingal ñayi, bala yan ñayi dhu ñanya buwayakkunñun nhanukiyingal ñayi ñuriñiyin ñunhi gumurr-roniyinyaraynha.

⁹ Ga ñunhi nhakun dhu ñunhiyiny Ñoy-Burruny' yolñu dhawatthurr bala ñayiny dhu ñunhi yätjkurruynydja birrimbirryu Djaytindhuny* gi mayali'-gäñun djäman ñunhi ñula nhän mala ganydjarr yindin mirithirra ñoy-ganyim'thunamirra. ¹⁰ Ga mayali' gäñuny ñayi dhu gi ñunhi bonğun ñunhiwurrhunyan yolñuny walalany mirithin yan, ñunhi walal bäyñu märranha Garraynha Djesuny walñay walalañgiyingal walal. Ga bili muka walalañ gan ñunhi lakarañal manymaktja dhäwu ñurikiwurrunguny ñunhi winya'yunawuywuny yolñuw walalañ, yurr walalnydja gan ñunhi yaka warray märr-yuwalkmirriyinya ñurikiny ñunhi yuwalkkuny dhäwuw. ¹¹ Bala yan ñayiny ñunhi God-Wañarryuny dhayunğara

* 2:9 Satan

walalany balayin bili nunhi nyäl'lila romlilnydja, märr walal dhu yuwalkkuman yan märr-yuwalkmirriyirr nunhi nunhiyiny rom nyäl'nha yan. ¹² Ga bukmakthun yan walal dhu nunhi dhä-gir'yunawuynyndja märran, bili walal gan nunhi djälthin walal dhu ga yätjkurra yan romdja malany djäma; ga bänjun walal gan nunhi yuwalkkuny märr-yuwalkmirriyin.

Yuwalkkunyan yan gi nhininy nhanjuwuyinha yan God-Wañarrwun

Be faithful

2 Thessalonians 2.13-17

¹³ Yo, lundu walal n̄arraku, Garraynydja ga dhuwal märr-n̄amathirr n̄humalan, ga dhunupa warray nunhi n̄anapurrunḡunyan God-Wañarrwunyan buku-gurrpanaraw. N̄arrany ga dhuwal God-Wañarrn̄hany buku-gurrpanna n̄humalanḡalanawuynyndja. God-Wañarryu n̄humalany nunhi märran̄alnydja n̄urrunyan walḡakunḡal n̄hanukiyingal n̄ayi Dhuyu-Birrimbirryu, nunhi n̄ayi djäma n̄humalany dharrpalkunḡal, ga bulu n̄ayi n̄humalan märr-n̄hirrpanminyawuynyndja n̄hirrpar nunhawalnha nunhi yuwalklilha. ¹⁴ God-Wañarryunyan nunhi bäki n̄anapurrunḡunyan djawarrkthunawuy, ga n̄uliwitjarryin n̄ayi nunhi dhukarrkurr wäthurrnydja n̄humalanḡunyan, märr n̄humany dhu nunhi nhinin nunhalnydja nunhi n̄hanukalnydja djenarra'n̄ur limurrḡalanḡuwalnha Garraywal Djesu-Christkalnha. ¹⁵ Yo! lundu walal n̄arraku, dhiyakiyin nunhi ḡämurruw'

nhuma dhu ga ñunhi ñayañu-dhunupany yan nhina, ga malthundja nhuma dhu ga ñunhi ñurikiyin bili yan romguny, ñunhi nhaltjarr ñanapurrr marrtjin marñgikuñal nhumalany, yan napurr ñuli rumbalnydja nhumalañ bunanha ga yänany djorrany' muka nhumalañ djuy'yunna.

¹⁶ God-Wañarrnydja Bäpany ga limurruñ märr-ñamathirr, ñayiny ñunha ñayañu-yal'yunamirr, ga gurruparnydja ñayi limurruny ñunhi walñany-wiyinñuwnha ñayañu-mulka'kunhaminyarawnydja, ga latju' yan mirithirr dhika ñayañu-gatjpu'yunawuynydja wiyinñuwnha. Ga bukumirriyaman napurr ga dhuwal limurruñgalañuwal Garraywal Djesu-Christkal ga God-Wañarrwal Bápawal ¹⁷ märr ñayi nhumalany dhu ñayañu-rur'maraman ga guñga'yunna nhumalany marrtji bitjanna bili, märr nhuma dhu ga wañany dhäruktja dhunupayirra yan.

3

Bukumirriyañ walal gi ñanapurruñ yulñuny ñini'

Pray for us

2 Thessalonians 3.1-5

¹ Yo, ñundu walal dhuwandja ñarraku dhawar'maranhamirra dhäruk. Buku-djulñimirr bukumirriyañ walal gi ñanapurruñ, bili dhiyañiyin romdhu ñayi dhu ñunhi bondiny nhakun dhäwuny latju'warryun Garraywalañuwuynydja, bala dhu ga ñunhi

bukmaktja yolḡuny walal wokthunna nhanḡu mähr-ḡal'yunna manapan, bitjan nhakun nhumalaḡal maḡḡ'thurr ḡunhi ḡäthil. ² Bukumirriyaḡ walal gi yan ḡanapurruḡ, mähr napurrunhany dhu ga ḡunhi gungam muka ḡurikiwurrungalnydja ḡunhi dhuwurr-yätjmirriwalnydja yolḡuwal walalaḡal. Bili limurrnydja marḡgi yan muka ḡunhi bäyḡu yan limurr gi dhuwal bukmaḡtja mähr-nhirrpanmirr. ³ Yurr nhumany dhu ga ḡunhi mähr-nhirrpanmirrnydja Garraywalnha, bili ḡayipin dhu nhumalany marrḡji ḡunhi dälkumany ga guḡgamany yätjkurruwalnydja birrimbirrwal. ⁴ Yurr ḡanapurruḡnydja ga dhuwal yuwalk yan mähr-yuwalkthirr nhanukalnydja Garraywalnydja ḡunhi nhumany ga dhuwali djäman yan dhäruk-märraman ḡunhi ḡanapurruḡḡuḡuny marḡgi-gurrupanawuy. ⁵ Ga bukumirriyam ḡarra ga dhuwal Garraywal mähr ḡayi dhu waḡa-gämany nhumalany balanyarawyin nhinanharawnydja, nhuma dhu ga mähr-ḡamathinyamirra yan, nhakun ḡayipi yan God-Waḡarr, ḡunhi ḡayiny mähr-ḡamathinyamirr limurruḡ, ga wiripuny ḡarra ga dhuwal bukumirriyam nhumalaḡ, ḡayaḡu-dharradayinyarawnha nhinanharaw nhakun ḡayipin yan Djesu-Christnha.

Yaka gi nhini duḡduḡdhiny

Warnings against laziness

2 Thessalonians 3.6-15

⁶ Yo, marrkapmirr lundu walal ḡarraku, yäkukurrnydja Djesu-Christkalaḡawurr

narra nhumalany ga dhuwal wanany. Yakan walalaᅅgal gi mala-manapul ᅅurikiwurrungalnydja yolᅅuwal walalaᅅgal, ᅅunhi walal ᅅuli ga ᅅaraka-ᅅurr'yun duᅅduᅅdhirr ga djämamiriwyam ga nhina, ga ᅅuyulkthirr ga buthuru-djaw'yunmirr dhukarrwu malaᅅuw, ᅅunhi ᅅanapurrr nhumalany gan ᅅurikiyi romgu dhärük-gurrupar. ⁷ Ga bili muka nhuma dhuwali marᅅginy, nhumany dhu ga ᅅunhi romguny malthun ᅅarrakuwuyinha yan. ᅅanapurrrnydja gan ᅅunhi yaka warray bitjarryi walu djalkthurr, nhinan gan djämamiriw. ⁸ Ga ᅅunhi ᅅanapurrr ᅅuli ᅅunhi wiripuwuᅅuny yolᅅuwuᅅ walalaᅅguᅅ ᅅatha ᅅukanha ᅅanapurrrnydja ᅅuli ᅅunhi wuᅅuᅅi'yunna muka ᅅunhiwuyyiny. ᅅanapurrrnydja gan ᅅunhi djäma munha-ᅅupar ga bulu walu-ᅅuparnydja, märr napurr dhu ga ᅅunhi yaka muka nhumalanhany ᅅayanu-ᅅonungum.

⁹ Ga dhunupa ᅅunhi ᅅanapurruᅅguny ᅅunhi balan nhuma ganha napurruny guᅅga'yunany, yurr napurrnydja ᅅunhi wiripu märraᅅal dhukarr dhuwal bala ᅅunhi djämamirr, märr ᅅanapurrr dhu maᅅuᅅji-wurrupan nhumalaᅅgal nhaltjan nhuma dhu ga nhina ga djäma. ¹⁰ Ga bulu ᅅanapurrr ᅅunhi bitjarrnydja muka waᅅan nhumalaᅅ rom-nhirrpar gam, “ᅅuli nhuma dhu ga yakany djäma nhumany dhu bäyᅅun yan ᅅathany ᅅuka,” bitjarr. ¹¹ Ga dhiyaᅅuny bala napurr ga dhuwal marᅅgithirra, ᅅunhi wiripuny mala nhuma ᅅuli ga dhuwaliyi nhina djämamiriwnha, ᅅunha ga wiripuᅅunhan

yan yolḡuny läy-nhäma djämaw, ga nhina nhuma dhu ga djarrma-gänhaminyarawnha yan, dhuwaliyin bili nhumalaḡuny djäma. ¹² Bala napurr ga nhumalany dhuwal dhiyaḡuny bala waḡan nhakun ḡayaḡu-rur'maraman, nhanukala Djesu-Christkala yäkuynydja, gatjuy gulyurra walal dhipuḡuryiny romḡur lay-laymaranhamirriḡurnydja, bala yan ḡurruyirr'yurra djäman, märr nhuma dhu ga ḡunhi ḡathany luka nhumalaḡiyiḡuḡ yan wuburrwuynydja, yakan dhu ga läy-nhäma ḡunha wiripuḡuny yolḡuny. ¹³ Marrkapmirr lundu walal ḡarraku djäma yan walal gi, ga yakan walal djawaryurrnydja ga gulyurrnydja dhipuḡuryiny ḡunhi dhunupaḡurnydja djämaḡur.

¹⁴ Ga djäḡan gi nhumalaḡuwuy nhuma yulḡuny mirithin yan, ḡurikiwurrungalnydja ḡunhi wiripuwurrungalnydja yolḡuwal walalaḡal ḡunhi walal ḡuli gi yaka dhäruk märraḡ ḡanapurruny dhuwalayak ḡunhi djorra'kurr. Yakan walalaḡalnydja mala-manapul, märr walalnydja dhu goran walalaḡuwuy walal. ¹⁵ Ga yaka walalany biyakuny ḡyaḡi yanbi walal ḡunhi miriḡun mala nhumalaḡ, ḡany waḡiny walalaḡ marrtji gurrum'thurr yan rälimirriyaḡ ḡayaḡuynydja mel-wuyunaraynha.

Dhuwandja bukumirriyanhawuy dhawur-rpunuman ga

Final Prayer

2 Thessalonians 3.16-18

16 Bukumirriyaman ñarra ga dhuwal Garraywala ñunhi ñayi watañun ñurikiyi mägayamirriwnha romgu, ñayi dhu gurrupara nhumalañ ñunhiyiny mägayany rom bawalamirriñura. Yo, Garraynydja nhumalañgal dhu bukmakkal galki yan.

17 Ga bitjandhi bili ñarra ñuli ga dhuwal yäkuny ñarranhawuynhany ñarra wukirriñy djorra'lilnydja malañulil, nhakun dhuwal dhiyañ bala, ñarra ga wukirri ñarrapinya ñarra yäku Bol.*

18 Ga bucumirriyamdhi yan ñarra ñuli ga dhuwal, märr ñayi dhu limurruñ Garraynydja Djesu-Christtja mañutji-wuyunna nhumalañ bukmakkun yan. Ga balanya.

* 3:17 Paul

God-Wanarrwu Walnamirr Dhäruk
The New Testament in the Djambarrpuyngu
language of Australia

copyright © 2008 Bible Society of Australia

Language: Djambarrpuyngu (Djambarrpuyngu)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-07-08

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jun 2022

74cf6b30-50a6-5ed9-9a5d-b3fd5daecab